

พญู

มนต์แห่งชัยชนะของพระพุทธเจ้า

THE VICTORY OF LORD BUDDHA

# พทุ๖

ชื่อหนังสือ : พาทุง มนต์แห่งชัยชนะของพระพุทธเจ้า

## กองบรรณาธิการ

ประธานที่ปรึกษา : พระครูสมุห์จิริยุทธ์ อธิณฺโฑ

ภาพประกอบ : ภาพเขียนดินสอโดย พระอรรณนิติ จันทสาโร

ออกแบบปก : พระอรรณนิติ จันทสาโร, พระศุภฤกษ์ จานโกโร

บทสวดมนต์พาทุงฯ อังกฤษ : ดร.สุจิตรา อ่อนค้อม

จัดรูปเล่ม : วุฒิพงษ์ อัจฉากรลักษณ์, เพียรพร พรหมโชติ

กองบรรณาธิการ: วุฒิพงษ์ อัจฉากรลักษณ์, เพียรพร พรหมโชติ

ลิขสิทธิ์ภาพเขียน : ได้รับอนุญาตจากเจ้าของภาพ

คุณสายชล สุขประสงค์

พิมพ์ครั้งแรก : เมษายน ๒๕๕๑ ๒๐,๐๐๐ เล่ม

พิมพ์ครั้งที่ ๒ : ธันวาคม ๒๕๕๑ ๕๐,๐๐๐ เล่ม

ผู้จัดพิมพ์ : วัดตาลเอน

พิมพ์ที่ : อุทยานพิมพ์ กรุงเทพฯ

โทร. ๐-๒๖๕๖-๓๔๗๐

## ข้อมูลทางบรรณานุกรม

พระครูสมุห์จิริยุทธ์ อธิณฺโฑ

๑. ธรรมะ ๒. มนต์แห่งชัยชนะของพระพุทธเจ้า--  
พุทธศาสนา. I. ชื่อเรื่อง.

ISBN : ๙๗๘-๙๗๔-๐๕-๙๐๙๕-๘

## อนุโมทนาพจน์

“พระธรรมอันพระผู้มีพระภาคเจ้าทรงแสดงไว้ดีแล้วอันผู้บรรลุมรรคเห็นได้ด้วยตนเอง ไม่ขึ้นอยู่กับการกาลเวลา ควรเรียกให้มาดู มาชม มาพิสูจน์ ทดสอบได้ ควรน้อมเข้ามาภายในตน และเป็นข้อที่วิญญูชนจะพึงรู้ได้ เฉพาะตน” การสวดมนต์ คือการปฏิบัติธรรมอย่างหนึ่ง เพราะผู้สวดต้องสำรวมจิตของตนอยู่กับบทสวด โดยให้จิตเกาะอยู่กับคำสวดเพื่อความเป็นสมาธิ ในขณะนั้นสติสัมปชัญญะย่อมทำงานอยู่ตลอดเวลาและนี่แหละคือการเจริญธรรมโดยอาศัยการสวดมนต์เป็นกุศโลบาย บุคคลผู้ที่สวดมนต์เป็นนิจ ย่อมเป็นผู้ที่มีความสุข สงบ สุขุม รอบคอบ เป็นผู้มีเหตุผล ควบคุมอารมณ์ของตนได้ดี มีจิตใจเบิกบาน ร่าเริง ในกุศลความดีอยู่เสมอ

หนังสือพาหุงานเล่มนี้เป็นความมุ่งมั่นตั้งใจของพระอาจารย์ อรรถนิติ จันทสโรที่ได้อุทิศสภาระบบรวมจัดพิมพ์ขึ้นเป็นรูปเล่มที่สวยงาม เป็นภาษาไทย-อังกฤษมีรูปภาพประกอบ เป็นงานศิลป์ที่ทรงคุณค่าต่อพระพุทธศาสนาเป็นอย่างยิ่ง หวังว่าผู้ได้รับจะได้รับประโยชน์จากหนังสือ “พาหุงาน” เล่มนี้เป็นแน่แท้

ขออนุโมทนากับท่านพระอาจารย์อรรถนิติ จันทสโร พระศุภกฤษี ขานกโร ดร.สุจิตรา อ่อนค้อม คุณวุฒิพงษ์ อัครณากรลักษณ์ และคุณเพียรพร พรหมโชติ และท่านผู้บริจาคเป็นอย่างยิ่ง

ขอความสุขสวัสดิ์พิพัฒนามงคลจงมีแก่ทุกท่านเทอญ.

สิริมงคลสมปวารณา

พระครูสุภัทธี อธิณโ

( พระครูสมุห์จิรยุทธ อธิณโ )

เจ้าอาวาสวัดตาลเอน

# คำนำ

การจัดสร้างหนังสือบทสวดมนต์พาหุงฉบับไทย-อังกฤษ  
เจตนาเพื่อให้เยาวชนได้มีความสนใจในพระพุทธศาสนามากขึ้น  
โดยการถ่ายทอดผ่านบทสวดมนต์ที่มีเนื้อหามาจากเรื่องราว  
น่าสนใจที่สืบทอดกันมาอย่างยาวนานในพระพุทธศาสนา โดยมี  
เนื้อหาเหมาะสำหรับเยาวชนตลอดจนบุคคลทั่วไปที่สนใจจะศึกษา  
พระพุทธศาสนาในอีกมุมมองหนึ่ง การผสมผสานบทสวดมนต์และ  
ตำนานเรื่องราวที่เกิดขึ้นได้อย่างสอดคล้องลงตัว เพื่อเป็นพื้นฐาน  
ในการพัฒนาสมาธิและเจริญสติปัญญาในการเรียนรู้

ทางคณะผู้จัดทำมีความยินดีที่ได้จัดพิมพ์ครั้งนี้ และเป็นส่วน  
หนึ่งในการสร้างสรรค์สิ่งที่ดีงามให้กับเยาวชนและผู้อ่านทุกท่าน  
อันจะนำไปสู่ความสงบสุขของสังคมและประเทศชาติ จนกระทั่ง  
สามารถเข้าถึงความสันติสุขที่แท้จริงของผู้อ่านเอง ดังท่านผู้รู้ท่าน  
หนึ่งได้กล่าวไว้ว่า

“เจริญมนต์ให้มาก ถ้าไม่อย่างกังวล  
จิตใจมีมนต์ ความกังวลไม่มี”

อานิสงส์ของการสวดมนต์มีอยู่ ๓ ข้อ คือ ๑.ในขณะที่สวดมนต์นั้น เป็นการสรรค์เสริญคุณพระรัตนตรัยอยู่ กาย วาจาสงบจากอกุศล เชื่อว่ามี ศีล ๒.ในขณะที่สวดมนต์จิตใจจะจดจ่อแน่วแน่อยู่กับการสวดมนต์ เชื่อว่ามี สมาธิ (ถ้าคิดเรื่องอื่นก็จะสวดผิดหรือสวดข้าม) ๓.ในขณะที่สวดมนต์ได้รู้ความหมายขณะสวดมนต์ไปด้วย และนำมาประยุกต์ใช้กับชีวิตประจำวัน เชื่อว่าได้ ปัญญา

ทางคณะผู้จัดทำขอโน้มน้าวบุญกับผู้ที่มีส่วนร่วมทุกท่านที่ทำให้มหากุศลในครั้งนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี ขออานิสงส์ที่จะบังเกิดขึ้นและบังเกิดขึ้นแล้ว จงเป็นพลวปัจจัยอำนวยกุศลเพื่อน้อมนำมาบูชาพระคุณแห่ง พระพุทฺธ พระธรรม พระสงฆ์ พระคุณของบุพการีผู้ให้กำเนิด ครูอุปัชฌาย์ อาจารย์ ผู้มีพระคุณทั้งหลาย และขอความสวัสดีและสรรพสิริมงคลทั้งหลายจงมีแด่ท่านผู้มีส่วนร่วมในกุศลบุญพร้อมทั้งคณะผู้จัดทำ ผู้ร่วมบริจาค และผู้ที่ได้รับหนังสือเล่มนี้ ตลอดกาลนาน เทอญ.

**คณะผู้จัดทำ**



# contents

## สารบัญภาพ

๑๔ บทที่ ๑



๒๓ บทที่ ๒



๒๗ บทที่ ๓



๓๑ บทที่ ๔



๓๕ บทที่ ๕

๓๙ บทที่ ๖



๔๓ บทที่ ๗



๔๗ บทที่ ๘

# สารบัญ

อนุโมทนาพจน์	ค
คำนำ	ง
นิรมิตมนต์	๑
บทที่ ๑	๑๙
บทที่ ๒	๒๓
บทที่ ๓	๒๗
บทที่ ๔	๓๑
บทที่ ๕	๓๕
บทที่ ๖	๓๙
บทที่ ๗	๔๓
บทที่ ๘	๔๗
บทอวยชัย	๕๑
ชัยปริตร	๕๕
ขอบคุณ	๖๘
อนุโมทนา	๖๙



# contents

SPECIAL NOTES	C
INTRODUCTION	D
NIRAMITTA MANTRA	1
CHAPTER ONE	19
CHAPTER TWO	23
CHAPTER THREE	27
CHAPTER FOUR	31
CHAPTER FIVE	35
CHAPTER SIX	39
CHAPTER SEVEN	43
CHAPTER EIGHT	47
CHAPTER NINE	51
MAHĀ JAYAMAṄGALA GĀTHĀ	55
CONTRIBUTORS	68
DONORS	69



# นิรมิตมนต์

เมื่ออาตมาได้พบกับ  
สมเด็จพระพนรัตน์ วัดป่าแก้ว

---

WHEN I MET SOMDECH  
PHRA BANARATANA OF  
WAT PA KAEW

คืนวันหนึ่งอาตมานอนหลับและฝันไปว่า  
 อาตมาได้เดินไปที่แห่งหนึ่ง พบกับ  
 พระสงฆ์รูปหนึ่งครองจีวรคร่ำ สมณสาธูป  
 เรียบร้อยน่าเลื่อมใส อาตมาเห็นว่าเป็น  
 พระอาวุโสผู้รัตัญญูจึงน้อมนมัสการท่าน  
 ท่านหยุดยืนตรงหน้าอาตมา แล้วกล่าวกับ  
 อาตมาว่า

“ฉันคือสมเด็จพระพนรัตน์ วัดป่า  
 แก้ว แห่งกรุงศรีอยุธยา ฉันต้องการให้เธอ

ไปที่วัดใหญ่ชัยมงคล เพื่อดูจารึกที่ฉันได้  
จารึกถวายพระเกียรติแก่สมเด็จพระ  
นเรศวรมหาราชผู้เป็นเจ้า เนื่องในวาระที่  
สร้างเจดีย์ฉลองชัยชนะเหนือพระมหา  
อุปราชาแห่งพม่า และประกาศความเป็น  
อิสระของประเทศไทยจากหงสาวดีเป็นครั้งแรก เธอไปดูไว้และจดจำมาเผยแพร่ออกไป  
ถึงเวลาที่เธอจะได้รับรู้แล้ว”

ในฝันอาตมาได้รับปากท่าน ท่านก็  
บอกตำแหน่งให้แล้วก็ตกใจตื่นนอนใกล้รุ่ง  
อาตมาก็ทบทวนความฝัน ก็นึกอยู่ในใจว่า  
เรานั้นกำหนดจิตด้วยกรรมฐาน มีสติอยู่  
เสมอ เรื่องฝันฟังชานเป็นไม่มี อาตมาก็ได้  
ข่าววันนั้นแหละว่า ทางกรมศิลปากรทำ  
การบูรณะปฏิสังขรณ์พระเจดีย์ใหญ่วัดชัย  
มงคล และจะทำการบรรจุบวรยอดพระ  
เจดีย์ อันเป็นนิมิตหมายการสิ้นสุดการบูร-

ณะ แล้วจะรื้อนั่งร้านทั้งหมดออกเป็นการ  
เสร็จสิ้น

อาตมาจึงได้ขอร้อง ดร.กิงแก้ว อัต-  
ถากร ให้เลื่อนการปิดยอดบัวไปอีกวัน  
หนึ่งเพื่อที่อาตมาจะได้นำพระขุ่มเสมาชัย  
ขุ่มเสมาขอ ที่อาตมาได้สร้างขึ้นตามแบบ  
ดั้งเดิมที่พบในพระเจดีย์ใหญ่ใกล้กับวัด  
อัมพวัน ซึ่งพังลงน้ำที่ก่งเหล้งเป็นคน  
รวบรวมมาให้อาตมาตั้งแต่เมื่อเริ่มพัฒนา  
วัดใหม่ๆ แต่แตกหักผุพังทั้งนั้นหลายสิบ  
ปี อาตมาได้ปั้นเอามาผสมสร้างเป็นองค์  
พระใหม่ไปร่วมบรรจุไว้ที่ยอดพระเจดีย์  
บ้าง

วันนั้นอาตมาเดินทางไปถึงก็ได้เดิน  
ขึ้นไปบนเจดีย์ตอนที่สุดบันไดแล้ว  
มองเห็นโพรงที่เขาทำไว้สำหรับลงไป  
ด้านล่างมีร้านไม้พอไต่ลงไปภายใน ตั้งใจ

เด็ดเดี่ยวว่าลงไปคราวนี้ ถ้าพลาดตกลงไป  
 ในนักร้านไม้ก็ยอมตาย คนที่ร่วมเดินทางมา  
 ด้วยเขามัวแต่ไปบนลานชั้นบน อาตมาก็ตั้ง  
 ไปชั้นล่าง มีไฟฉายกระบอกหนึ่ง เวลานั้น  
 ประมาณ ๐๙.๐๐ น. อาตมาลงไปภายใน  
 แล้วก็พบนิมิตดังที่สมเด็จพระพนรัตน์ได้  
 บอกไว้จริงๆ

อาตมาจึงได้พบว่าแท้ที่จริงแล้วสิ่งที่  
 สมเด็จพระพนรัตน์ วัดป่าแก้ว ท่านจารึก  
 ถวายพระพรก็คือบทสวดที่เรียกว่า “**พาหุง  
 มหาการุณโก**” ท้ายของนิมิตนั้นระบุว่า  
 “เราสมเด็จพระพนรัตน์ วัดป่าแก้ว ศรี-  
 อโยธยาศ คือผู้จารึกนิมิต รจนาเอาไว้ถวาย  
 พระพรแด่มหาบพิตรเจ้าสมเด็จพระ  
 นเรศวรมหาราช”

พาหุงมหากา ก็คือบทสวดสรรเสริญ  
 พระพุทธานุคุณ พระธรรมคุณ พระสังฆคุณ

แล้วก็พรพาหุงอันเริ่มด้วย พาหุงสหัส ไปจนถึง ทศคาหะทิฏฐิ แล้วก็เรื่อยไปจนถึง มหาการุณโก นาโถ หิตายะ และจบลงด้วย ภาวะตุ สัพพะมังคะลัง สัพพะพุทธานุสสํ สัพพะธัมมา สัพพะสังฆานุภาเวนนะ สะทา โสตถิ ภาวันตุ เต อาตมาเรียกรวมกันว่า “ พาหุง มหาภา ” อาตมาจึงเข้าใจในบัดนั้นเองว่าบทพาหุงนี้คือ บทสวดมนต์ที่สมเด็จพระพนรัตน์ วัดป่าแก้ว ได้ถวายให้สมเด็จพระนเรศวรมหาราชไว้สวดเป็นประจำเวลาอยู่กับทหารราชวังและในระหว่างศึกสงคราม จึงปรากฏว่าพระบาทสมเด็จพระนเรศวรมหาราชเจ้าทรงรบ ณ ที่ใด ก็ทรงมีชัยชนะอยู่ตลอดมา มิได้ทรงเพลี่ยงพล้ำเลย แม้จะเพียงลำพังสองพระองค์กับสมเด็จพระอนุชาธิราชเจ้า ท้ามกลางกองทัพพม่านับแสนคน



ก็ทรงมีชัยชนะเหนือกองทัพพม่า ด้วยการกระทำยุทธหัตถีมีชัยชนะเหนือพระมหาอุปราชา ณ ดอนเจดีย์ปุชฌ์สถาน แม้ข้าศึกจะยิงปืนไฟใส่พระองค์ ในตอนที่เข้ากัน พระศพของพระมหาอุปราชา ออกไปราวกับท่าฝนก็มีปาน แต่ก็มิได้ต้องพระองค์ด้วยเดชะพาหุงมหากาที่ทรงเจริญอยู่เป็นประจำนั่นเอง

อาตมาพบนิมิตแล้ว ก็ไต่ขึ้นมาด้วยความสบายใจ ถึงปากปล่องที่ลงไปใช้เวลาเกือบสามชั่วโมง เนื้อตัวมีแต่หยากไย่ เดินลงมาแม่ชีเห็นยังร้องว่า “หลวงพ่อก้าวเข้าไปในโพรงนั้นมาหรือ” แต่อาตมาไม่ตอบ ตั้งแต่นั้นมา อาตมาจึงสอนการสวดพาหุงมหากาให้แก่ญาติโยมเป็นต้นมา เพราะอะไร เพราะพาหุงมหากาเป็นบทสวดมนต์ที่มีค่าที่สุด มีผลดีที่สุด เพราะเป็นชัยชนะอย่าง

สูงสุดของพระบรมศาสดาจากพญาวสวัต-  
ตีमार จากอาฬวกยักษ์ จากช้างนาฬาคีรี  
จากองคุลิมาล จากนางจิณฺจามานวิกา  
จากสัจจกนิครนถ์ จากพญานัน  
โทปนันทนาคราช และท้าวพกาพรหม  
เป็นชัยชนะที่พระพุทธองค์ทรงได้มาซึ่ง  
อิทธิปาฏิหาริย์และด้วยอำนาจแห่งบารมี  
ธรรมโดยแท้ ผู้ใดได้สวดไว้เป็นประจำทุก  
วันจะมีชัยชนะ มีความเจริญ รุ่งเรือง  
ตลอดกาลนานมีสติระลึกรู้ได้ จะตายก็ไปสู่  
สุคติภูมิ

ขอให้ญาติโยมสวดพาหุงมหากา  
ให้ทั่วหน้า นอกจากจะคุ้มตัวแล้ว ยัง  
คุ้มครองครอบครัว ได้สวดมากๆ เข้า สวด  
กันทั้งประเทศ ก็จะทำให้ประเทศมีแต่  
ความรุ่งเรือง จากคนพาลสันดานหยาบก็  
แพ้ภัยไปอย่างทั่วหน้า

ไม่ใช่แต่พระบาทสมเด็จพระนเรศวรมหาราชเท่านั้นที่พบความมหัศจรรย์ของบทพาหุงมหากา แม้พระบาทสมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราชตีเมืองจันทบุรีได้แล้ว ก็ทรงเห็นว่าสงครามกู้ชาติต่อจากนี้ไป จะต้องหนักหนาและยืดยาวจึงโปรดเกล้าฯ ให้สร้างพระยอดธงแบบศรีอยุธยาขึ้น แล้วนิมนต์พระเถระทั้งหลาย มาสวดบทพาหุงมหากาบรรจुไว้ในองค์พระ และพระองค์ก็ทรงเจริญรอยตามพระบาทสมเด็จพระนเรศวรมหาราชด้วยการเจริญพาหุงมหากา จึงทรงบันดาลกู้ชาติได้สำเร็จ”

สวดพาหุงมหากากันให้ได้ทุกบ้าน  
สวดให้ได้มากๆ จะมีแต่ความเจริญรุ่งเรือง  
สวดพาหุงมหากานั่นแหละมงคลชีวิต

หลวงพ่ोजรัญ จิตธมโม วัดอัมพวัน จ.สิงห์บุรี

WHEN I MET SOMDECH PHRA  
BANA RATANA OF WAT PA KAEW

One night I dreamt that I went somewhere and met a monk wearing a very old triple rope, the appearance and bearing appropriate to a monk. I saw that he was a senior monk. I then paid respect to him. He stopped in front of me saying:

" I am Somdech Phra Banaratana of Wat Pa Kaew of Ayudhaya. I want you to go to Wat Yai Chaimongkol to see my inscription that I engraved for blessing King Naret the Great of Thailand, on the occasion of the finish of Triumph Pagoda construction. This Triumph Pagoda was built to celebrate King Naret the Great since he triumphed over King Mahā Uparāja of Burma and liberated Thailand from Burma for the first time. When you see my inscription, make a note of it and spread it to others. It's time you must know this."

In the dream, I accepted his order and he told me where the inscrip-

tion was kept in the pagoda. I reflected about my dream and thought that I was mindful all the time and such untrue dreams could not be happening to me. I had been informed the same day that the Fine Arts Department would finish restoring that pagoda and the scaffolding would be pulled down.

I went to the pagoda and climbed up to the top to find way to the bottom. There was a scaffolding and I was determined to climb down though it was very dangerous. If I fell down from the scaffolding, it meant that my life would cease to be. Around 9.00 a.m. I climbed down to the

bottom of the pagoda with a flashlight in my hand and saw what Somdech Phra Banaratana had told me in the dream.

I had just realized that the inscription he told me was in fact the chant called 'Bahum Mahaka', a well-known chant. The end of the inscription was written: ' I am Somdech Phra Banaratana of Wat Pa Kaew of Ayudhaya. I engraved this inscription to bless King Naret the Great. ' The Bahum Mahaka is the chant consisting of Buddhaguna, Dhammaguna, Sanghaguna, Bahum that begins with Bhavatu sabba mangalam...Sabba Buddha Sabba Dhammā, Sabba Sanghanu bhavena sadā Sotthi bhavantu te.

I called this chant ' Bahum Maha  
kā. '

I then understood at that moment  
that Bahum Mahākā was  
composed by Somdech Phra  
Banaratana of Wat Pa Kaew,  
presented to King Naret so that  
the king should chant daily  
especially during war time. It  
appeared that King Naret never  
lost the war but won every time  
even though he was alone with  
his brother among thousands of  
Burmese soldiers in the war, but  
the Burmese still couldn't catch  
neither him nor his brother  
because of the protection of this  
chant.



After I had found what was in my dream, I climbed up with great relief. I spent nearly three hours at the bottom of the pagoda. My body was dusty and covered with spider-webs. A nun saw me and asked in a loud voice. " Luang Poh, did you enter the cave? " But I said nothing. Since then, I have taught this chant to my disciples. Why? Because this chant is the most valuable and it gives the greatest benefits since it comes from the eight hymns of the Buddha's glorious triumphs that he had conquered Māra, Ālavaka yakkha, the elephant Nāḷagiri, the robber Aṅgulimāla, the woman named Cīñcā, the mendicant Saccaka,

Nandopananda Nāga and Baka, the brahma god. The victories the Enlightened One got was because of his Perfections. One who recites and recollects these eight hymns will be prosperous and mindful. If he dies mindfully, he will be born in Happy States.

I wish that everybody chant this ' Bahum Mahāka ' every day to protect himself as well as his family. If all citizens chant, then our country will be prosperous and ignorant people will disappear from our society.

Not only did King Naret the Great get advantages because of this chant, but King Tak Sin the

Great also got these advantages. There was an ancient memorandum telling this:

"When King Tak Sin the Great conquered Chandaburi, he realized that this war would be serious and would last long. He then ordered his soldiers to make the flag like that of Ayudhaya's and invited senior monks to chant this 'Bahum Mahakā' and he himself followed King Naret's footsteps and finally could succeed in liberating Thailand from Burma."

May every household chant this 'Bahum Mahaka' for prosperity.

Luangpor Jarun Thitadhammo  
Wat Amphawan, Singburi province.



THE VICTORY OF LORD BUDDHA



The End of the World  
Jan. 1900

# บทที่ ๑

มหาบุรุษผู้ยิ่งใหญ่  
ทรงปราบไชร์พญามาร

---

CHAPTER ONE

## พาทุง

พาทุง สะหัสสะมะภินิมมิตะสาวุธันตัง  
 คีรีเมขะลัง อุทิตะโฆระสะเสนะมารัง  
 ทานาภิธัมมะ วิธินา ชิตะวา มุนินโท  
 ตันเตชะสา ภาวะะตุ เต ชะยะมังคะลานิ ฯ

สมเด็จพระจอมมุนีทรงผจญกับพญามารผู้  
 มีฤทธิ์ สามารถเนรมิตแขนได้ตั้งหนึ่งพัน  
 แต่ละข้างถืออาวุธครบ ชี้ข้างชื่อคิริเมขละ  
 พร้อมทั้งเสนามาร มีงูออกมาจากร่างกาย  
 ให้ร้องก้องกึก น่าสะพรึงกลัว

ทรงพิชิตพญามารกับเสนาทิ้งหลายนั้น  
 ด้วยธรรมวิธี คือ ทรงนึกถึงพระบารมีทั้ง  
 สิบประการที่ทรงบำเพ็ญแล้ว มีทานบารมี  
 เป็นต้น

ด้วยเดชแห่งองค์พระผู้พิชิตมารนั้น  
 ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ



## BAHUM

Bahumísahassamabhinim mitasavudhantamí  
Girimekhalamíuditaghora sasena maramí  
Danadidham mavi dhina jítava Munindo,  
Tamítejasa bhavatu te jayamanígalani.

Māra, the Evil One, assuming a fierce form with a thousand arms; each brandishing a deadly weapon, stormed forward roaring, accompanied by his formidable hosts and riding on his elephant, Girimekhala.

Him the Sovereign Sage conquered by evoking the might of his exalted perfection of giving, among others.

By his mighty triumph may joyous victory be yours !



## บทที่ ๒

ความดูร้ายของอสุริน  
ต้องดับสิ้นด้วยขันติธรรม

---

## CHAPTER TWO

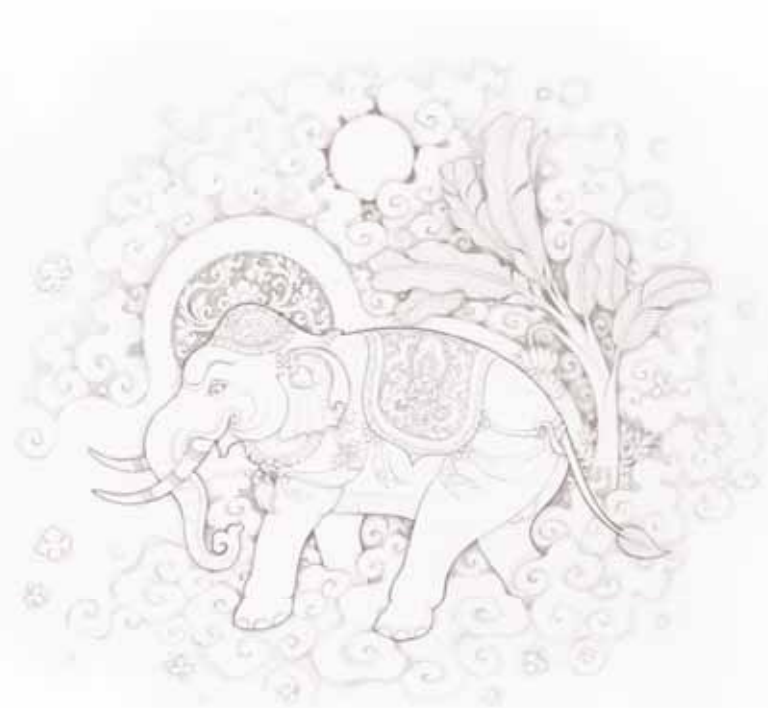
มาราติเรกะมะภิกขุฉณิตะสัพพะรัตติง  
 โหมรัมปะนาพะวะกะมักกะ มะถัทธะยักขัง  
 ชันตีสุทนต์ะ วิธินา ชิตะวา มุนินโท  
 ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลานิ ฯ

สมเด็จพระจอมมุนีทรงพจญกับ อาพว  
 ยักษ์ ผู้มีจิตกระด้างหยาบช้า ดุร้ายเหี้ยม  
 โหด ซึ่งเข้ามาทำยุทธนาการอยู่ตลอดคืน  
 รุนแรงยิ่งกว่าครั้ง พจญพญามาร  
 ทรงพิชิตพญายักษ์ ด้วยชั้นดีวิธีที่ทรงฝึก  
 ฝนมาอย่างดี  
 ด้วยเดชแห่งองค์พระผู้พิชิตยักษ์นั้น  
 ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ

Maratirekamabhiyujjhita sabbarattimī  
Ghorampanalavakamakhamathaddhayakkhamī  
Khantisudantavidhina jītava Munindo,  
Tamītejasa bhavatu te jayamaṅgalani.

Even more fiendish than Māra was  
Ālavaka, the impetuous and  
haughty yakkha who fought a night-  
long battle with the Lord. Him the  
Sovereign Sage conquered through  
enduring patience flowing from his  
unequaled self-mastery.

By his mighty triumph may joyous  
victory be yours !



# บทที่ ๓

กระแสพระเมตตา  
ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ

CHAPTER THREE

นาพาคิริง คะชะวะรัง อะติมัตตะภูตัง  
 ทาวัคคิจักกะมะสะนีวะ สุทธารุณ्हังตัง  
 เมตตัมพุเสกะ วิธินา ชิตะวา มุนินโท  
 ตันเตชะสา ภาวะะตุ เต ชะยะมังคะลานิฯ

สมเด็จพระจอมมุนีทรงพญากับพญาช้าง  
 ชื่อนาพาคิริ ซึ่งกำลังตกมันดุร้ายประดุจ  
 ไฟป่าที่เผาผลาญทุกอย่างที่ขวางหน้า  
 ร้ายแรงดั่งจักรวาลและสายฟ้า(ขององค์  
 อินทร์)

ทรงพิชิตพญาช้างด้วยวิธีรดด้วยน้ำ คือ  
 พระเมตตา

ด้วยเดชแห่งองค์พระผู้พิชิตช้างนั้น  
 ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ



Nalagirimígajavaramíatimattabhutamí  
 Davaggicakka masaniva sudarunantamí  
 Mettambusekavidhina jitava Munindo,  
 Tamítejasa bhavatu te jayamanḡalani.

Provoked to run amok, Nālāgiñī, the king tusker, like a raging forest fire murderously assailed all in his path, and struck such horror in them as would Indra's thunder bolt, the irresistible destroyer. Him the sovereign Sage tamed by sprinkling over him the cooling water of all-embracing love.

By his mighty triumph may joyous victory be yours !



# บทที่ ๔

บาปสุดท้าย  
ถูกทำลายด้วยพุทธธรรม

---

CHAPTER FOUR

ด้วยเดชแห่งองค์พระผู้พิชิตจอมโจรนั้น  
ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ

Ukkhittakhagga matihattha sudaruṇantamī  
 Dhavantiyo janapathanḅulimalavantamī  
 Iddhibhisankhatamano jītava Munindo,  
 Tamītejasa bhavatu te jayamaṅgalani.

With sword upraised in expert hands  
 did the savage robber, Anḅulimāla,  
 pursue the Lord for a full three  
 leagues. Him the Sovereign Sage  
 conquered by his supernatural  
 powers.

By his mighty triumph may joyous  
 victory be yours !



# บทที่ ๕

ปาริสุทธีแห่งพุทธะ  
ทรงชนะมารยาแห่งสตรี

---

CHAPTER FIVE

กัศวานะ กัณฐะมูทะรัง อีวะ คัพภินียา  
 จิณฺจายะ ทุณฺฐะวะจะนัง ชะนะกายะมัสสเม  
 สันเตนะโสมะ วิธินา ชิตะวา มุนินโท  
 ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลานิฯ

สมเด็จพระจอมมุนีทรงพจณกับนางจิณฺจ-  
 มาณวิกาผู้ซึ่งผูกไม่ว่างที่ท้องแสร้างทำเป็น  
 หลึงมีครรภ์ยืนด่าว่าใส่ร้ายพระองค์ท่าม  
 กลางที่ประชุมชน

ทรงพิชิตนางด้วยวิธีทรงสงบพระหฤทัย  
 เป็นสง่าเฉยอยู่ตั้งพระจันทร์เพ็ญ  
 ด้วยเดชแห่งองค์พระผู้พิชิตนางนั้น  
 ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ



Katvana kattha mudaramūvagabbhimiya,  
 Cīncaya dutṭhavadanamījanakaya majjhe,  
 Santenasomavidhina jītava Munindo,  
 Tamītejasa bhavatu te jayamaṅgalani.

Posing as a pregnant woman by tying a piece of wood to her belly, Cīncā falsely accused (the Buddha) with lewd words in the midst of a devout congregation. Her the Sovereign Sage subdued through his imperturbable serenity.

By his mighty triumph may joyous victory be yours !



# บทที่ ๖

วาทะของนิครนถ์  
ต้องอัศจรรย์ด้วยพระปัญญา

---

CHAPTER SIX

สัจจัง วิหาเย มะติสัจจะกะวาทะ เกตุง

วาทาภิโรปีตะมะหัง อะติอันธะภูตัง

ปัญญาปะทีปะชะลิโต ชิตะวา มุณินโท

ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลานิ ฯ

สมเด็จพระจอมมุนีทรงพญากับสัจจก  
นิครนถ์ ผู้มีดมนยั้งนัก มุ่งเชิดชูลัทธิของตน  
ว่าเลอเลิศประเสริฐแท้ ราวกับชูธงขึ้นฟ้ามุ่ง  
มาจะได้วาทะกับพระองค์

ทรงพิชิตสัจจกนิครนถ์ด้วยเทศนาญาณวิธี  
คือรู้อัชฌาสัยแล้วตรัสเทศนาสอนให้มอง  
เห็นความจริง

ด้วยเดชแห่งองค์พระผู้พิชิตนิครนถ์นั้น  
ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ

Saccamívihaya matisaccaka vadaketumí  
Vadabhiropita manamíatiandhabhutamí  
Pannapadi<sup>pa</sup>jálito jítava Munindo,  
Tamítejasa bhavatu te jayamangalani.

With his perverted intelligence, the wandering mendicant, Saccaka, invariably distorted the truth. Pretending to be the very banner of learning, he only blinded his own mental vision as he went about indulging in intellectual disputations. Him the Sovereign Sage conquered by his illuminating lamp of wisdom. By his mighty triumph may joyous victory be yours !



# บทที่ ๗

จอมนาคาผู้เรืองฤทธิ์  
ถูกพิชิตด้วยศิษย์แห่งตถาคต

CHAPTER SEVEN

นันทโกปะนันทะภุชะคัง วิพุธัง มะหิทธิง  
 ปุตเตนะ เถระภุชะเคนะ ทะมาปะยันโต  
 อิทฐูปเทสะ วิธินา ชิตะวา มุนินโท  
 ตันเตชะสา ภาวะะตุ เต ชะยะมังคะลานิฯ

สมเด็จพระจอมมุนีทรงพจญกับพญานาค-  
 ราช ชื่อนันทโกปนนทะ ผู้มีฤทธิ์มาก หาก  
 เป็นอันทพาลมีความหลงผิดบังอาจสำแดง  
 ฤทธิ์แผ่พังพานกั้นฉนวนอากาศปิดทางพุทธ  
 โคจร

ทรงโปรดให้พระมหาโมคคัลลานะพุทธ  
 โอรสเนรมิตกายเป็นนาคราชไปปราบด้วย  
 ฤทธิ์ที่เหนือกว่า

ด้วยเดชแห่งองค์พระผู้พิชิตพญานาคราช  
 นั้น ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุก  
 เมื่อ



Nandopanandabhujagamívibudhamí  
mahiddhimí

Puttena therabhujagena damapayanto,  
Iddhupadesavidhina jítava Munindo,  
Tamítejasa bhavatu te jayamanígalani.

The gifted but perverted king of the Nāgas, Nandopananda by name, possessed great psychic power and was hostile. By instructing the Elder Moggallāna, his spiritual son mighty in supernatural attainments, the Sovereign Sage rendered the Nāga king powerless and transformed him. Thus through a supernormal mode of spiritual instruction intelligible to his kind, did the Master conquer the Nāga. By his mighty triumph may joyous victory be yours !



# บทที่ ๘

ความเห็นผิดในหมู่พรหม  
พระโคตมทรงชี้ทาง

---

CHAPTER EIGHT

ทุกคาหะทีฏฐิภูชะเคนะ สุกัฏฐะหัตถัง  
 พัรหัมมัง วิสุทธีชุตติมิทธิพะกาภิธานัง  
 ญาณาคะเทนะ วิธินา ชิตะวา มุนินโท  
 ตันเตชะสา ภาวะะตุ เต ชะยะมังคะลานิฯ

สมเด็จพระจอมมุนีทรงพจญกับพกาพรหม  
 ผู้สำคัญตนว่าเป็นผู้มีความรู้เรื่องด้วย  
 ความบริสุทธิ์และมีฤทธิ์อำนาจกว่าใครๆ  
 เกิดความเห็นผิดว่าชีวิตพรหมเป็นอมตะ  
 ประดุจถูกรัดที่มีมือ

ทรงพิชิตพกาพรหมด้วยวิธีวางยาพิเศษ คือ  
 เทศนาญาณ

ด้วยเดชแห่งองค์พระผู้พิชิตพกาพรหมนั้น  
 ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ

Duggahadiṭṭhi bhujagena sudatṭhahatthamā  
Brahmamāvisuddhi jutimiddhi  
bakabhidhanamā  
Naṇagadenavidhina jīṭava Munindo,  
Tamātejasa bhavatu te jayamaṅgalani.

Though a deity of great purity,  
radiance and power, Baka, the  
Brahma god, was nevertheless in the  
grip of pernicious views, like an arm  
tightly held by a snake's coils. Him the  
Sovereign Sage cured by means of  
wisdom. By his mighty triumph may  
joyous victory be yours !



# บทอวยชัย

อิทธิฤทธิ์พุทธมนต์  
พระบรรดลชัยมงคลคาถา

---

## CHAPTER NINE

เอตปิ พุทธะชะยะมังคะละ อัญฐะคาถา  
 โย วาจะโน ทินะทีเณ สะระเต มะตันที  
 หิตวานะ เนกะวิวิธานิ จุปัททะวานิ  
 โมกขัง สุขัง อะธิคะเมยยะ นะโร สะปัญโญฯ

นรชนใดผู้มีปัญญาไม่เกียจคร้าน สวดก็ดี  
 ระลึกถึงก็ดี ซึ่งพระคาถาทิ้ง ๘ บท นี้ทุกวัน  
 นรชนนั้นจะพึงละเสียได้ซึ่งอุปัทวันตราย  
 ทั้งหลาย มีประการต่างๆ เป็นอเนก และถึง  
 ซึ่งวิโมกข์ อันเป็นบรมสุขแล.



Eta pi Buddha jayamaṅgala aṭṭhagatha,  
Yo vacano dinadine sarate matandi,  
Hitvananekavividhani cu paddavani,  
Mokkhamísukhamíadhigameyya narosapaṇño.

He who, day after day without  
lethargy, recites and recollects these  
eight hymns of the Exalted One's  
glorious triumphs that wise man, having  
overcome many and diverse  
obstacles, shall attain the bliss of  
Deliverance.



# ชัยปริตร

พระจอมไตรประสาทพร  
ชัยพรอิทธิมนต์

---

MAHĀ JAYAMAṄGALA GĀTHĀ

# มหากาหรุณโก

มะหาคารุณโก นาโถ  
หิตายะ สัพพะปาณินัง  
ปุเรตฺวา ปาระมี สัพพา  
ปัตโต สัมโพธิมุตตะมัง  
เอเตนะ สัจจะวัชเชนะ  
โหตุ เต ชะยะมังคะลังฯ

พระผู้เป็นทีฟั้งแห่งปวงสัตว์ ประกอบแล้ว  
ด้วยมหากาหรุณา ยังบารมีทั้งหลายทั้งปวงให้  
เต็ม เพื่อประโยชน์แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย  
ถึงแล้วซึ่งความตรัสรู้อันอุดม  
ด้วยการกล่าวคำสัตย์นี้ ขอชัยมงคลจงมีแก่  
ท่านทุกเมื่อ

# Maha Jayamaṅgala Gatha

Mahakaruniko natho  
hitaya sabbapaṇinamī  
Puretva parami sabba  
patto sambodhimuttamamī  
Etena saccavajjena  
hotu te jayamaṅgalamī

The exalted and compassionate Deliverer, for the welfare of all, fulfilled the Perfections and attained the Summit state of Supreme Enlightenment. By this avowal of truth may triumph and weal be yours !

ชะยันโต โพธิยา มูเล  
 ลักยานัง นันทิวัทธมโน  
 เอวัง ต்வัง วิชะโย โหหิ  
 ชะยัสสุ ชะยะมังคะเล  
 อะปะราชิตะปัลลังเก  
 สีเส ปะฐะวีโปกชะเร  
 อะภิสะเก ลัพพะพุทธานัง  
 อัคคัปปัตโต ปะโมหะติ ฯ

พระผู้มีพระภาคเจ้าทรงผจญมาร ณ โคน  
 โพธิพฤกษ์ ถึงความเป็นผู้เลิศแล้ว ทรง  
 บันเทิงอยู่ในอภิเชกแห่งพระพุทธเจ้า  
 ทั้งหลาย ให้เจริญความยินดีแก่พวกศา-  
 ยราชว่า พระองค์ชนะมาร ณ อปราจิต  
 บัลลังก์ อันเป็นชัยมงคลเหนือใบบัว คือ  
 ปฐพีอันเป็นประธานฉันใด ขอท่านเป็นผู้  
 ชนะฉันนั้น ฯ

Jayanto bodhiya mule  
sakyanamínandivadhipano  
Evamítavamívijayo hohi  
Jayassu jayamanḅale  
aparajitapallanke  
sise pathavipokkhare  
abhiseke sabbabuddhanamí  
aggappatto pamodati.

Victorious under the Bodhi Tree, being blissful among the Buddhas, He climaxed the joy of the Sakyans by his conquest of Māra at his Undefeated Seat, witnessed by the Earth which was symbolized by a lotus leaf. Even so, may your victory be blessed with triumph and weal.

สุนัขขัตตัง สุมังคะลัง สุปะภาตัง สุหุณฺฐิตัง  
 สุขะโณ สุมุหุตโต จะ สุยิณฺฐัง พริหัมะจาริสุ  
 ปะทักขิณัง กายะกัมมัง วาจา กัมมัง ปะทักขิณัง  
 ปะทักขิณัง มะโนกัมมัง ปะณิธิ เต ปะทักขิณา  
 ปะทักขิณานิ กัตถวานะ ละภันตัตเถ ปะทักขิเณฯ

สัตว์ทั้งหลายประพฤติชอบในเวลาใด เวลา  
 นั้นชื่อว่าฤกษ์ดี มงคลดี สว่างดี รุ่งดี และ  
 ขณะดี บุชาดีแล้วในพรหมจรรย์ บุคคลทั้ง  
 หลาย กายกรรมเป็นประตักขิณ วาจากรรม  
 เป็นประตักขิณ มโนกรรมเป็นประตักขิณ  
 ความปรารถนาของท่านเป็นประตักขิณ  
 สัตว์ทั้งหลายกระทำความอันเป็นประตัก-  
 ขิณแล้วย่อมได้ประโยชน์ทั้งหลาย อันเป็น  
 ประตักขิณ



Sunakkhattamísumanálamí  
 Supabbhatamísuhutthitamí  
 Sukhaṇo sumuhutto casuyitṭhamíbrahmacarisu  
 padakkhiṇamíkayakammamí  
 vacakammamípadakkhiṇamí  
 padakkhiṇamímanokammamí paṇidhite padakkhiṇa  
 padakkhiṇani Katvana labhantatdhe padakkhiṇe.

The time when people perform a good deed is indeed an auspicious occasion, a bright dawn, a moment well-caught in time and is the right worship of holy people. At that time their actions of body, of speech and of mind along with their aspiration become auspicious. Having performed auspicious deeds, they beget auspicious benefits.

ภะวะตุ สัพพะ มังคะลัง  
รักขันตุ สัพพะ เทวะตา  
สัพพะพุทธานุภาวนะ  
สะทา โสตถี ภะวันตุ เตฯ

ขอสรรพมงคลจงมีแก่ท่าน  
ขอเหล่าเทวดาทั้งปวงจงรักษาท่าน  
ด้วยอานุภาพแห่งพระพุทธเจ้าทั้งปวง  
ขอความสวัสดิ์ทั้งหลาย  
จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ

Bhavatu sabba maṅgalamī  
rakkhantu sabba devata,  
Sabba Buddhanubhavana,  
sada sotthi bhavantu te.

May all blessings come to yours,  
May all gods protect yours;  
By the grace of all Enlightened  
Ones, May weal ever abound in  
you !

ภะวะตุ สัพพะ มังคะลัง  
รักขันตุ สัพพะ เทเวตา  
สัพพะธัมมานุภาเวนะ  
สะทา โสตถิ ภะวันตุ เต ฯ

ขอสรรพมงคลจงมีแก่ท่าน  
ขอเหล่าเทวดาทั้งปวงจงรักษาท่าน  
ด้วยอานุภาพแห่งพระธรรมทั้งปวง  
ขอความสวัสดิ์ทั้งหลาย  
จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ

Bhavatu sabba mangalamī  
rakkhantu sabba devata,  
Sabba Dhammanubhavana,  
sada sotthi bhavantu te.

May all blessings come to yours,  
May all gods protect yours;  
By the grace of the Sacred Teach-  
ings,  
May weal ever abound in you !

ภะวะตุ สัพพะ มังคะลัง  
รักขันตุ สัพพะ เทวะตา  
สัพพะสังฆานุภาวณะ  
สะทา โสตถิ ภะวันตุ เตฯ

ขอสรรพมงคลจงมีแก่ท่าน  
ขอเหล่าเทวดาทั้งปวงจงรักษาท่าน  
ด้วยอานุภาพแห่งพระสงฆ์ทั้งปวง  
ขอความสวัสดิ์ทั้งหลาย  
จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ

Bhavatu sabba maṅgalamī  
rakkhantu sabba devata,  
Sabba Saṅghanubhavana,  
sada sotthi bhavantu te.

May all blessings come to yours,  
May all gods protect yours;  
By the grace of the Holy Order,  
May weal ever abound in you !

## คำแปลเมตตาให้สรรพสัตว์

สัพเพสัตตา สัตว์ทั้งหลาย ที่เป็นเพื่อนทุกข์  
เกิดแก่เจ็บตาย ด้วยกันทั้งหมดทั้งสิ้น

อะเวรา โหนตุ จงเป็นสุขเป็นสุขเถิด อย่าได้มีเวร  
แก่กันและกันเลย

อัปยาปัชฌา โหนตุ จงเป็นสุขเป็นสุขเถิด อย่าได้  
เบียดเบียนซึ่งกันและกันเลย

อะนีมา โหนตุ จงเป็นสุขเป็นสุขเถิด อย่าได้มีความ  
ทุกข์กายทุกข์ใจเลย

สุขีอัตตานัง ปะริहरันตุ จงมีความสุขกายสุขใจ  
รักษาตนให้พ้นจากทุกข์ภัยทั้งสิ้นเทอญ



## Sankappo (Aspiration)

Sabbe satta sukhi hontu

Avera hontu

Abbayapajjho hontu

Anigha hontu

Sukhi attanam pariharantu

May all beings who are subject to birth,  
aging, disease and death, be happy.

May they be without enmity.

May they be without malevolence.

May they be without physical or mental  
suffering.

May they be happy in both body and mind.

May they be able to protect themselves from  
danger.

## บทกรวดน้ำ (อุทิศส่วนกุศล)

อิหัง เม มาตาปิตุหนัง โหตุ สุขิตา โหนตุ  
มาตาปิตะโร

ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จ แก่มารดาบิดาของข้าพเจ้า  
ขอให้มารดาบิดาของข้าพเจ้า จงมีความสุข

อิหัง เม ญาติินัง โหตุ สุขิตา โหนตุ ญาติะโย  
ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จ แก่ญาติทั้งหลายของ  
ข้าพเจ้า ขอให้ญาติทั้งหลายของข้าพเจ้า จงมี  
ความสุข

## Pattidana (Transference of Merit)

**Idam me matapitunam hotu  
Sukhita hontu matapitaro**

May this merit accrue to my mother and my father; May they be happy.

**Idam me natinam hotu  
Sukhita hontu natayo**

May this merit accrue to my relatives;  
May they be happy.

อิทัง เม คุรุปชฌายาจริยานัง โหตุ

สุขิตา โหนตุ คุรุปชฌายาจริยา

ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จ แก่ครูอุปัชฌาย์อาจารย์  
ของข้าพเจ้า ขอให้ครูอุปัชฌาย์อาจารย์ของ  
ข้าพเจ้า จงมีความสุข

อิทัง สัพพะ เทวานัง โหตุ สุขิตา โหนตุ

สัพเพเทวา

ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จ แก่เทวดาทั้งหลาย ขอให้  
เทวดาทั้งหลาย จงมีความสุข

อิทัง สัพพะ เปตานัง โหตุ สุขิตา โหนตุ

สัพเพเปตา

ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จ แก่เปรตทั้งหลาย ขอให้เปรต  
ทั้งหลาย จงมีความสุข

**Idam me gurupajjhayacariyanam hotu  
Sukhita hontu gurupajjhayacariya**

May this merit accrue to my teachers;

May they be happy.

**Idam sabba devanam hotu  
Sukhita hontu sabbe deva**

May this merit accrue to all gods;

May they be happy.

**Idam sabba petanam hotu  
Sukhita hontu sabbe peta**

May this merit accrue to all hungry ghosts;

May they be happy.

อิทัง สัพพะ เวน्हัง โหตุ สุขิตา โหนตุ สัพเพเวรี  
ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จ แก่เจ้ากรรมนายเวรทั้งหลาย  
ขอให้เจ้ากรรมนายเวรทั้งหลาย จงมีความสุข

อิทัง สัพพะสัตตตานัง โหตุ สุขิตา โหนตุ  
สัพเพสัตตา

ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จ แก่สัตว์ทั้งหลาย ขอให้สัตว์  
ทั้งหลายจงมีความสุข

**Idam sabba verinam hotu  
Sukhita hontu sabbe veri**

May this merit accrue to all enemies;

May they be happy.

**Idam sabba sattanam hotu  
Sukhita hontu sabbe satta**

May this merit accrue to all beings;

May they be happy.

# ขอบคุณ

หนังสือเล่มนี้จะไม่สำเร็จได้ หากไม่ได้รับความร่วมมือจากคณะ  
ผู้จัดทำ ผู้มีจิตศรัทธา ผู้ร่วมบุญในการจัดพิมพ์หนังสือบทสวดมนต์  
“พาหุง มนต์แห่งชัยชนะของพระพุทธเจ้า” ฉบับย่อของวัดตาลเอน  
ขอขอบคุณอาจารย์สุวัฒน์ แสนชัยรัตน์ ผู้เป็นแรงบันดาลใจในการเขียน  
ภาพประกอบหนังสือชุดนี้เพื่อลงไว้ในหนังสือเล่มนี้ ที่สำคัญขอขอบคุณ  
ดร.สุจิตรา อ่อนค้อม สำหรับบทสวดมนต์แปลภาษาอังกฤษ ขอขอบคุณ  
คุณวุฒิพงษ์ วัฒนากมลลักษณ์ คุณเพียรพร พรหมโชติ และคุณ  
กรรณิกา พิเศษประกาศิต ที่ช่วยจัดรูปเล่มและประสานงานการจัดพิมพ์  
ตลอดจนพิสูจน์อักษรให้ถูกต้องเรียบร้อย ขออนุโมทนากับผู้ที่เกี่ยวข้อง  
ทุกๆ ท่านทั้งที่เอ่ยนามและมีได้กล่าวถึงในที่นี้

ขอให้บุญที่ท่านและคณะผู้จัดทำหนังสือได้  
ร่วมบุญกันในครั้งนี้ จงเป็นพลวปัจจัย  
นิสสัยเสริมส่ง ให้ประสบความสำเร็จ  
ในกิจการงานอันสุจริต  
และก้าวข้ามพ้นอาสวะ มุ่งสู่  
นิพพานในเวลาอันสมควร  
ด้ ว ย เ ก ร ะ ม .

